



**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

# Крісло-кушетка для процедур **STELLA 3s**

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ





## RUCK® Крісло-кушетка для процедур STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsiisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- יוסיטב ותוא שקבל או אבי קנילב תופסנו תופשב תלעפה תוארה תא תירחל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](https://www.hellmut-ruck.de)
2. 10137 | 10138
3. DOWNLOADS

<a href="https://www.hellmut-ruck.de">https://www.hellmut-ruck.de</a>
1013701

Downloads
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

### Варіанти комплектації

Номер артикулу 10137xx | Педикюрне крісло RUCK® STELLA 3s  
Номер артикулу 10138xx | Педикюрне крісло RUCK® STELLA 3s з функцією пам'яті

### Варіанти кольору

#### Двокольорове

- (01) білий/бірюзовий (02) білий/сірий
- (03) білий/мокко (04) білий/пісочний
- (06) білий/бамбук (07) білий/м'ята
- (08) білий/морська хвиля
- (09) білий/орхідея
- (10) білий/манго

#### Однокольорове

- (21) бірюзовий (22) сірий
- (23) мокко (24) пісочний
- (25) білий (26) бамбук
- (27) м'ята
- (28) морська хвиля
- (29) орхідея (30) манго



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germany  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | тел. +49 (0)7082. 944 20 | факс +49 (0)7082. 944 22 22

### Авторське право

© 2023 р. Hellmut Ruck GmbH Всі права збережені. Цей документ не може без попереднього письмового дозволу компанії Hellmut Ruck GmbH бути скопійований, розмножений чи перекладений.



Купуючи RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s, ви обраєте концепцію догляду від RUCK. При розробці педикюрного крісла «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s» ми поставили чітку мету створити ідеальний інструмент для фахівців в галузі догляду за ногами. Педикюрне крісло «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s» створено на основі педикюрних крісел, які наявні на ринку засобів для догляду вже багато років. Цей абсолютно новий продукт було розроблено з урахуванням чинного європейського регламенту про продукцію медичного призначення (ЕС) 2017/745, вимог раціонального ергономічного режиму роботи та відповідно до підвищених вимог до практичної гігієни. Отже, вам представлений синтез з інновацій, функціональності, високої якості і сучасного дизайну. Педикюрне крісло «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s», що є перевіреним медичним продуктом 1 класу, і понад 90 років практичного досвіду є підтвердженням наших високих вимог до професійного догляду за ногами, завдяки чому ви будете впевнено почувати себе у ваших робочих буднях.

Цей посібник з експлуатації є невід'ємною частиною цього медичного обладнання. Зберігайте його в безпосередній близькості від устаткування. Будь ласка, прочитайте уважно це посібник перед експлуатацією обладнання.

Наші педикюрні крісла виробляються і montуються в Німеччині і постійно проходять контроль якості. Але якщо у вас все-таки колись виникнуть питання, або ви будете чимось незадоволені, звертайтеся в наш сервісний відділ.

Ми сердечно дякуємо вам за проявлену до нас довіру, і бажаємо вам у вашому повсякденному житті пережити багато радісних моментів у використанні вашого нового педикюрного крісла.

Щиро ваша, компанія HELLMUT RUCK GmbH



медичний продукт  
I класу



<b>ОПИС ПРОДУКТУ</b>	<b>6</b>
<b>СКОРОЧЕННЯ ТА УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ</b>	<b>8</b>
<b>ВКАЗІВКИ ЩОДО ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ</b>	<b>9</b>
<b>ЗАГАЛЬНЕ</b>	<b>12</b>
<b>ОБСЯГ ПОСТАВКИ</b>	<b>13</b>
<b>ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ   ВКАЗІВКИ ЩОДО ПЕРЕМІЩЕННЯ</b>	<b>14</b>
<b>ВАЖЛИВІ ПРАВИЛА ВИКОРИСТАННЯ</b>	<b>18</b>
<b>ЕКСПЛУАТАЦІЯ</b>	<b>19</b>
ВІД'ЄДНАННЯ НОЖНОГО АБО РУЧНОГО ВИМИКАЧА	19
ЯК СІДАТИ НА КРІСЛО І ВСТАВАТИ З КРІСЛА	19
УПРАВЛІННЯ НОЖНИМ ВИМИКАЧЕМ З ФУНКЦІЄЮ	
ЗАПАМ'ЯТОВУВАННЯ	20
УПРАВЛІННЯ РУЧНИМ ВИМИКАЧЕМ	22
УПРАВЛІННЯ ПЕДАЛЬНИЙ ВИМИКАЧЕМ	24
ПОВЕРТАННЯ СІДІННЯ	25
РЕГУЛЮВАННЯ ПІДСТАВОК ДЛЯ ЛИТОК І НІГ	26
ЗНІМАННЯ ВАЛИКА ДЛЯ НІГ	27
РЕГУЛЮВАННЯ КЛЕМНОГО ВАЖЕЛЯ	27
ПОВЕРТАННЯ ВАЛИКА ДЛЯ НІГ	28
ПОВЕРТАННЯ ПІДСТАВОК ДЛЯ ЛИТОК НІГ	29
ПЛАВНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ПІДГОЛІВНИКА	29

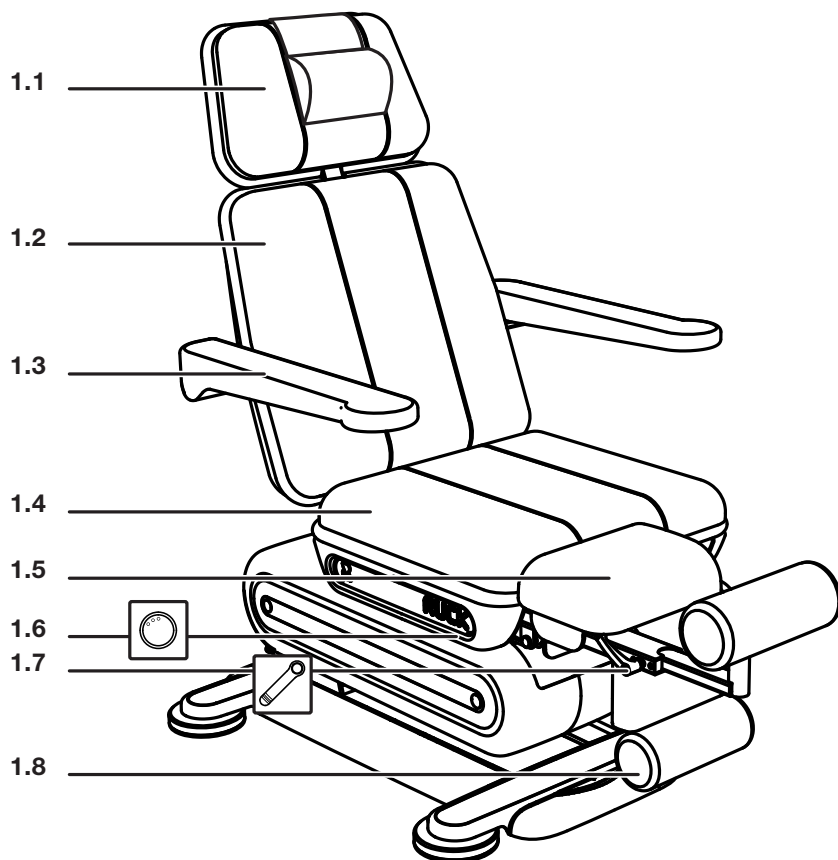


<b>ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ, ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗІНФЕКЦІЯ</b>	<b>30</b>
<b>ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ</b>	<b>33</b>
<b>УТИЛІЗАЦІЯ</b>	<b>33</b>
<b>ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ   ПОЗИЦІЇ ДЛЯ ПРОВЕДЕННЯ ЛІКУВАЛЬНИХ ПРОЦЕДУР</b>	<b>34</b>
<b>ЗАМІНА ОББИВКИ</b>	<b>36</b>
<b>ГАРАНТІЯ</b>	<b>37</b>
<b>ВКАЗІВКИ ЩОДО ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ</b>	<b>36</b>
<b>НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ</b>	<b>37</b>
<b>ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСНІСТЬ</b>	<b>40</b>

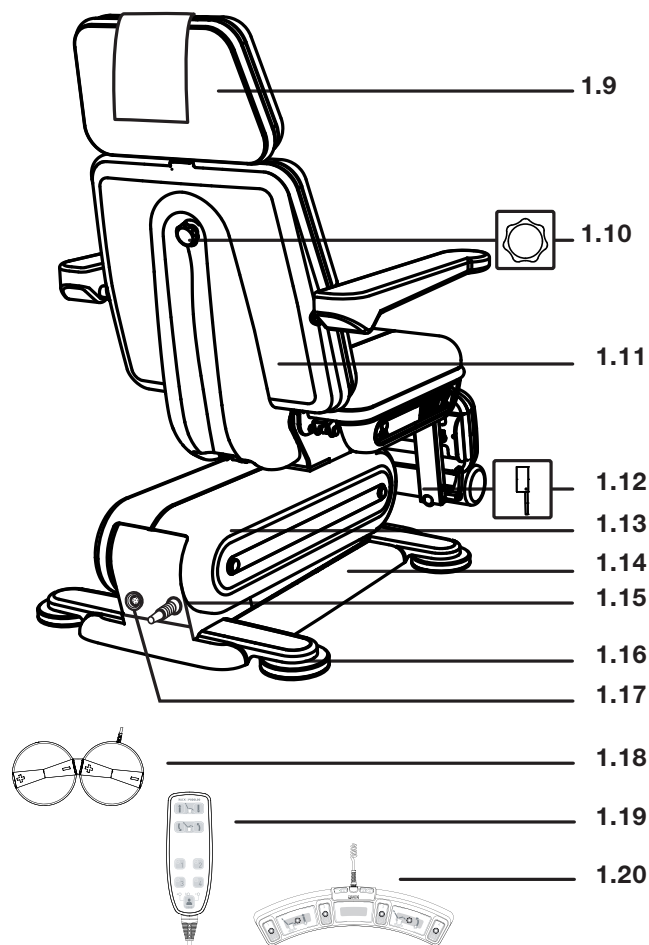
#### **ПОЯСНЕННЯ ДО ЦІЄЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

Компанія Hellmut Ruck GmbH зберігає всі права щодо зміни та доповнення цієї інструкції з експлуатації. Компанія Hellmut Ruck GmbH піклується про те, щоб у цій інструкції з експлуатації не було неточностей та пропусків. Повідомте нас, якщо знайдете помилки або неточності. Компанія Hellmut Ruck GmbH не несе відповідальності за помилки в цій інструкції з експлуатації або за наслідки таких помилок, які можуть виникнути при збірці або експлуатації даного продукту.

Передрукування та доповнення цієї інструкції з експлуатації заборонені без дозволу компанії Hellmut Ruck GmbH.



1.1	ПІДГОЛІВНИК вкл. ВАЛИК для ПІДГОЛІВНИКА	1.6	РУЧНИЙ МАХОВИЧОК для ОБЕРТАННЯ (є з обох сторін)
1.2	ПОДУШКА СПИНКИ	1.7	РУКОЯТКА з КЛЕММОВИМ КРІПЛЕННЯМ на ВАЛИКУ для НІГ
1.3	ПІДЛОКІТНИКИ	1.8	ВАЛИК для НІГ
1.4	ПОДУШКА СІДІННЯ	1.9	ПОКРИТТЯ ПІДГОЛОВНИКА
1.5	ПІДСТАВКА для ЛИТОК НІГ		



1.10	РЕГУЛЮВАННЯ ПІДГОЛОВНИКА	1.15	ВМІКАННЯ/ВИМИКАННЯ
1.11	ОГОРОДЖЕННЯ СПИНКИ КРІСЛА	1.16	ДИСКОПОДІБНІ ОПОРНІ НІЖКИ
1.12	ВАЖІЛЬ УПРАВЛІННЯ ПІДСТАВКИ для НІГ	1.17	ШТЕКЕРНИЙ РОЗ'ЄМ для ВИМИКАЧА
1.13	ОГОРОДЖЕННЯ МЕХАНІЗМУ ПІДЙОМУ	1.18	НОЖНИЙ ВИМИКАЧ
1.14	ОГОРОЖА ОПОРНОЇ СТАНИНИ	1.19	РУЧНИЙ ВИМИКАЧ
		1.20	НОЖНИЙ ВИМИКАЧ з ФУНКЦІЄЮ ЗАПАМ'ЯТОВУВАННЯ





## СКОРОЧЕННЯ ТА УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ



Цей символ означає небезпеку для людини або продукту. Обов'язково дотримуйтеся позначених ним інструкцій.



Цей символ вказує на корисні рекомендації. В цьому місці буде надана додаткова інформація про продукт та його обслуговування.



Клас захисту приладу II  
(з захисною ізоляцією)



Дотримуватися  
вказівок з утилізації!



Робоча частина  
типу В



Дата виготовлення



Маркування  
відповідності CE



Дотримуватися ін-  
струкції з експлуатації!



**ВИРОБНИК НЕ ВІДПОВІДАЄ ЗА ЗБИТКИ, СПРИЧИНЕНІ ОБЛАДНАННЮ ВНАСЛІДОК НЕНАЛЕЖНОГО ВИКОРИСТАННЯ АБО НЕДОТРИМАННЯ ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ, А ТАКОЖ НЕДБАЛОГО ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ.**



## ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З БЕЗПЕКИ

Педикюрне крісло RUCK<sup>®</sup> крісло-кушетку для процедур STELLA 3s спроектоване відповідно до технічних норм та загальноприйнятих норм з безпеки. Кожне крісло перед поставкою перевіряється на функціональність, після чого на крісло прикріплюється контрольний талон. Внаслідок неправильної експлуатації або неналежного застосування може виникнути небезпека для:

- здоров'я користувача та/або пацієнта
- крісла і можливо інших предметів користувача
- ефективного функціонування крісла.

Всі особи, що мають відношення до установки, введення в експлуатацію та підтримання в справному стані, зобов'язані:

- мати відповідну кваліфікацію,
- мати у своєму розпорядженні дану інструкцію з експлуатації, розуміти і дотримуватися її.

Неуповноважені і непідготовлені особи ні в якому разі не повинні керувати електричними моторами.



Дотримуватися вказівок щодо експлуатації медичного обладнання (MPBetrV).

Оператор зобов'язаний вказати користувачеві на те, що посібник з експлуатації повинен бути завжди доступний, і обов'язково переконаватися в тому, що користувач його прочитав та зрозумів.



#### **Небезпека від електричної енергії.**

Небезпека від електричної енергії може виникнути внаслідок: неправильного техобслуговування трансформатора, використання НЕ ОРИГІНАЛЬНИХ ЗАПАСНИХ ЧАСТИН, при техобслуговуванні на трансформаторі, при залишеному включенні штекері при проведенні техобслуговування, наїзді, пошкодженні мережної проводки. Роботи з технічного обслуговування можуть виконуватися тільки кваліфікованим персоналом.

Коли крісло не використовується, необхідно обов'язково витягти штекер з розетки. Ні в якому разі не регулювати крісло за допомогою електромоторів, поки в районі пересування крісла знаходяться люди.

Можуть виникнути перешкоди від роботи інших електричних приладів



#### **Захисні пристрої**

Запобіжники і ізоляція призначені для захисту пацієнта і користувача. Їх не можна видаляти і змінювати.

**ВИЯВЛЕННІ НЕДОЛІКИ МАЮТЬ БУТИ НЕГАЙНО УСУНЕНІ!** Негайно зв'яжіться з RUCK SERVICE:

Телефон 07082. 944 22 55



#### **Техобслуговування і вказівки щодо заходів безпеки**

В обов'язковому порядку проводити роботи з техобслуговування, зазначені в пункті "ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ" на сторінці 28.

**ЯКЩО ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПРОВОДИТЬСЯ ВЧАСНО, МИ НЕ ПРИЙМАЄМО ПРЕТЕНЗІЇ ЗА ГАРАНТІЄЮ ТА НЕ НЕСЕМО ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ!**



#### **Щоденна перевірка на функціональність.**

Перед кожним застосуванням крісла слід здійснювати наступні контрольні заходи:

- Перевірте функціональну придатність усіх електричних деталей, які регулюються, таких як спинки і ножна педаль для регулювання висоти крісла.
- Загальний візуальний огляд

**ЯКЩО ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПРОВОДИТЬСЯ ВЧАСНО, МИ НЕ ПРИЙМАЄМО ПРЕТЕНЗІЇ ЗА ГАРАНТІЄЮ ТА НЕ НЕСЕМО ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ!**



#### **Первинне виявлення дефекту**

У разі якщо управління кріслом без функціональних обмежень більше неможливо, або ви виявили дефекти на шнурі живлення, витягніть штекер з розетки і надайте можливість кваліфікованому персоналу замінити шнур живлення. Відразу зв'яжіться з сервісною службою компанії RUCK за телефоном +49 (0)7082. 944 22 55



#### **Небезпека вибуху!**

Експлуатація педикюрного крісла «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s» у кімнатах з небезпекою вибуху може призвести до вибуху.



### Цільове призначення

Педикюрне крісло «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s» призначене для проведення процедур під доглядом клієнтам, які знаходяться в сидячому чи лежачому положенні (максимальна тривалість 6-7 годин). Положення пацієнта можна плавно переводити з сидячого в лежаче за допомогою електромоторів.

Крісло призначене для роботи в області подіатрії, педикюру, дизайну нігтів, косметики, підтримки гарного самопочуття, ортопедії, та/або діабетичних проблем стоп ніг.

Педикюрне крісло призначене для обслуговування 1 пацієнта з максимальною вагою 200 кг. Ні в якому разі 2 або більше пацієнтів не повинні користуватися кріслом одночасно.

ІНШЕ ЗАСТОСУВАННЯ Є ЗАСТОСУВАННЯМ НЕ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ!

Переобладнання, зміна, застосування додаткового обладнання, не передбачені виробником, заборонені. Винятки можуть бути дозволені виробником у письмовій формі.

При проведенні ремонтних робіт слід використовувати тільки оригінальні запасні частини.

Слід обов'язково проводити призначені роботи з технічного обслуговування.

**ЯКЩО ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПРОВОДИТЬСЯ ВЧАСНО, МИ НЕ ПРИЙМАЄМО ПРЕТЕНЗІЇ ЗА ГАРАНТІЮ ТА НЕ НЕСЕМО ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ!**

Використання за призначенням також передбачає дотримання всіх інструкцій, правил техніки безпеки і положень цієї інструкції з експлуатації.

**Приміщення, призначене для установки даного крісла:**  
Педикюрне крісло «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s» можна встановлювати лише в сухих приміщеннях, де немає ризику вибуху.



Будь ласка, перевірте повноту комплектації поставки.

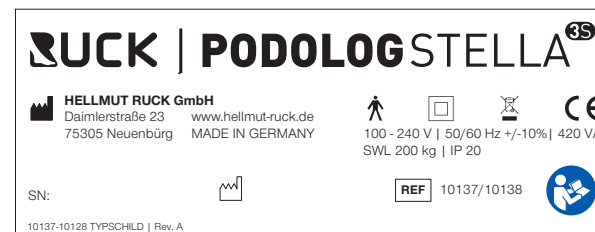
1. Крісло для проведення лікувальних процедур
2. Підголівник
3. Ножний вимикач
4. Інструкція з експлуатації

### ТРАНСПОРТУВАННЯ | РОЗПАКОВУВАННЯ | ЗБЕРІГАННЯ

Постачання і проміжне зберігання крісла здійснюється в упакованому транспортним картоном вигляді.

Додаткову інформацію про умови навколишнього середовища для використання, зберігання на складі і транспортування див. сторінку 37.

Будь ласка, перевірте чи відповідають напруга в мережі і частота струму зазначеним на шильдику на станині. Педикюрне крісло RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s можна підключати за допомогою кабелю, що постачається в комплекті (довжина змотаного кабелю 2 м), до будь-якої розетки з захищеним контактом.



### ПАКУВАННЯ

Пакування захищає продукт від транспортних пошкоджень. Пакувальні матеріали вибрані з урахуванням екологічності та технологій утилізації та дозволяють вторинну переробку.



**Небезпека перетискання кабелю живлення.**

Не класти на кабель живлення (небезпека перетискання, ураження електричним струмом) кабель ногого перемикача або звисаючий кабель ручного перемикача (небезпека перетискання, неправильної роботи).



**Небезпека спотикання**

Мережевий кабель і кабель педального вимикача слід прокласти таким чином, щоб виключити небезпеку спотикання.



**Небезпека ураження електричним струмом**

Мережевий кабель і кабель педального вимикача не повинні стикатися з рухомими частинами крісла, так як через це може виникнути небезпека здавлювання і небезпека ураження електричним струмом.



**Доступ до мережевого штекера**

Забезпечити доступ до мережевого штекера з метою відключення його від мережі у разі надзвичайного стану.

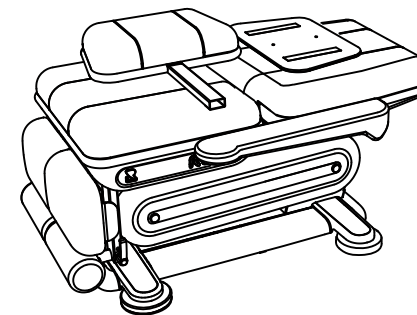


**План установки | Необхідне місце**

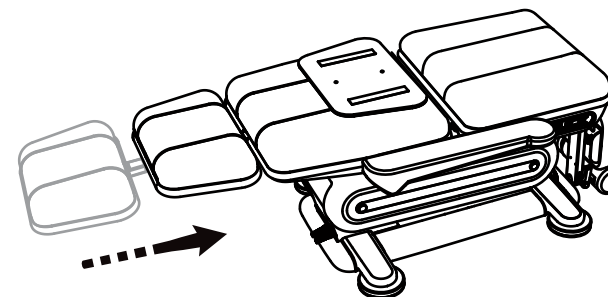
Необхідно звернути увагу на те, щоб при установці крісла воно було досить віддалене від стіни, і таким чином можна було вільно переводити спинку крісла з положення сидячи в положення, коли пацієнт лежить на кріслі.



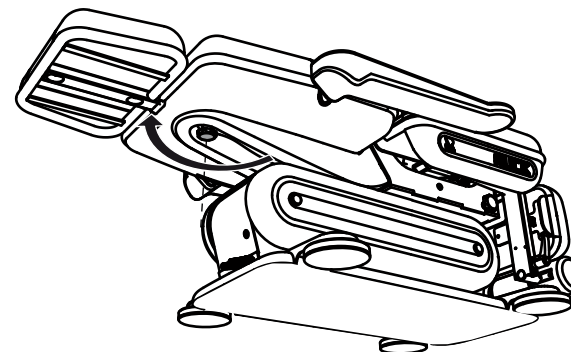
**ВИД ПІСЛЯ РОЗПАКУВАННЯ**



**МОНТАЖ ГОЛОВНОЇ ЧАСТИНИ | Введення і фіксація**



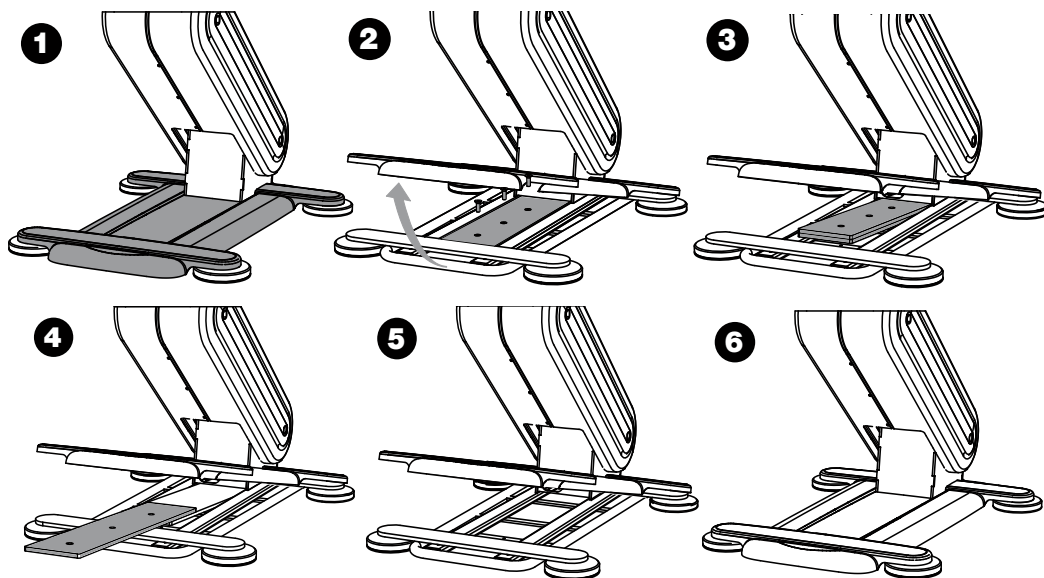
**МОНТАЖ ГОЛОВНОЇ ЧАСТИНИ | Виконувати поворотною рукояткою**





## ВИДАЛИТИ ПРОТИВАГИ

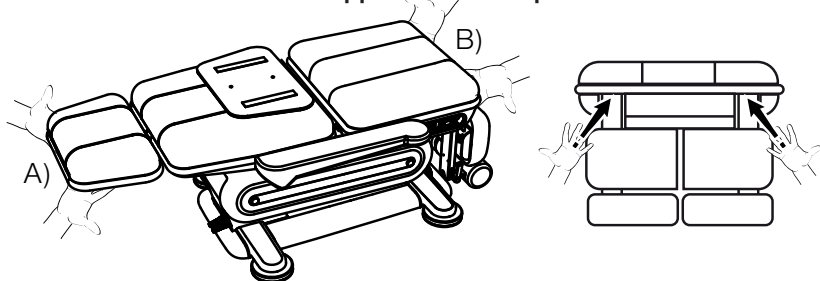
Для зменшення загальної ваги можна демонтувати з опорною підніжки противаги. З цією метою трохи підніміть обшивку, видаліть три шести-гранні гайки з внутрішнім різьбленням і демонтуйте обидві противаги.



### Противаги

Лікувальні процедури можна здійснювати тільки з встановленими і загвинченими противагами на опорних ніжках.

## ПОЛОЖЕННЯ ЗАХОПЛЕННЯ ДЛЯ ПЕРЕМІЩЕННЯ



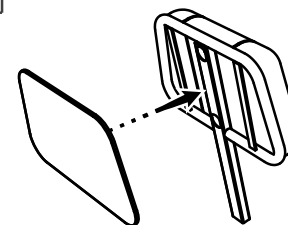
A) Металева рама підголівника B) Металева рама сидіння



## ПРИКЛАД ПЕРЕМІЩЕННЯ



## ФІКСАЦІЯ ОГОРОДЖЕНЬ ГОЛОВНОЇ ЧАСТИНИ



## УСУНЬТЕ НЕРІВНОСТІ ПОВЕРХНІ, НА ЯКУ БУДЕ ВСТАНОВЛЮВАТИСЯ КРІСЛО

Щоб забезпечити стійкість крісла, допомогою нівелірів по висоті відрегулюйте ніжки і таким чином компенсуйте нерівності поверхні. При цьому підібрати висоту установки можна за допомогою обертання ніжок.

У кінці цієї роботи прикріпіть на ніжки наявні в комплекті силіконові килимки. Таким чином, крісло буде розташоване стійко, і підлогове покриття різного роду буде захищене від подряпин. Для прикріплення силіконових килимків крісло спочатку піднімають спереду та одягають килимки на передні ніжки. Аналогічну процедуру повторюють для задніх ніжок. (порівняйте позиції для захоплення на стор. 16)





**Розташування крісла**

Крісло слід встановити так далеко від стіни, щоб при русі спинки крісла в нижнє положення цьому не перешкоджала стіна (якщо спинка крісла впирається в стіну, і при цьому кнопка регулювання спинки віджата, шпindel електромотора продовжує обертатися. Як результат — якщо крісло впирається в стіну, то спинка падає до упору шпинделя. Мотор може бути пошкоджений, пацієнт злякається, і, можливо, йому буде завдано шкоди). Якщо спинка сильно опущена, потрібно настільки відсунути крісло від стіни, щоб при підйомі спинки в сидяче положення, вона не зачепила підвіконня або інші перешкоди (спина може погнутися).

**Підлокітники, спинка крісла**

Будь ласка, не сідайте на підлокітники і на головну частину спинки крісла. Використовувати підлокітники виключно для рук. Будь-яке інше використання не дозволяється. (Небезпека падіння і отримання каліцтв) Надійне робоче навантаження складає 20 кг.

**Навантаження.**

Педикюрне крісло призначене для обслуговування одного пацієнта з максимальною вагою 200 кг (з урахуванням ваги подушки). Ні в якому разі на кріслі не можуть одночасно розміщуватися 2 або більше людей (небезпека поламки, падіння, отримання травми).

**Рухомі деталі**

Рухомі механічні деталі руками не чіпати. Можуть бути заподіяні серйозні травми. Набивка є складовою частиною крісла.

**Загальні вказівки**

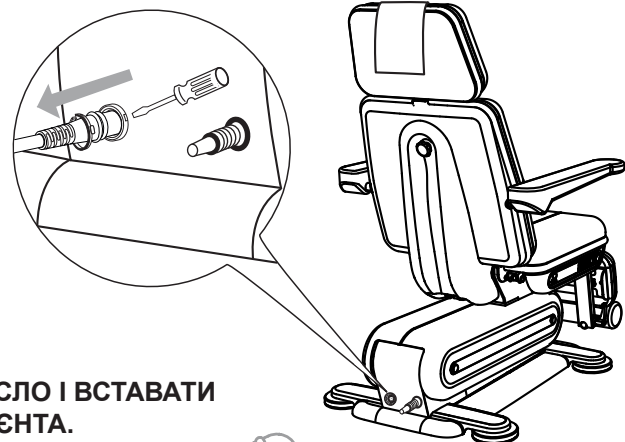
Щоденна перевірка функціональності включає в себе перевірку всієї динаміки крісла, що включено в пункт «Управління» на сторінці 20 ff.

**ВІД'ЄДНАННЯ НОЖНОГО АБО РУЧНОГО ВИМИКАЧА**

Ножний або ручний вимикач можна відкручувати від крісла лише для цілей обслуговування, після консультації з сервісною службою компанії RUCK. Перед заміною вимикача крісло необхідно вимкнути з мережі, для цього витягти штекер з розетки!

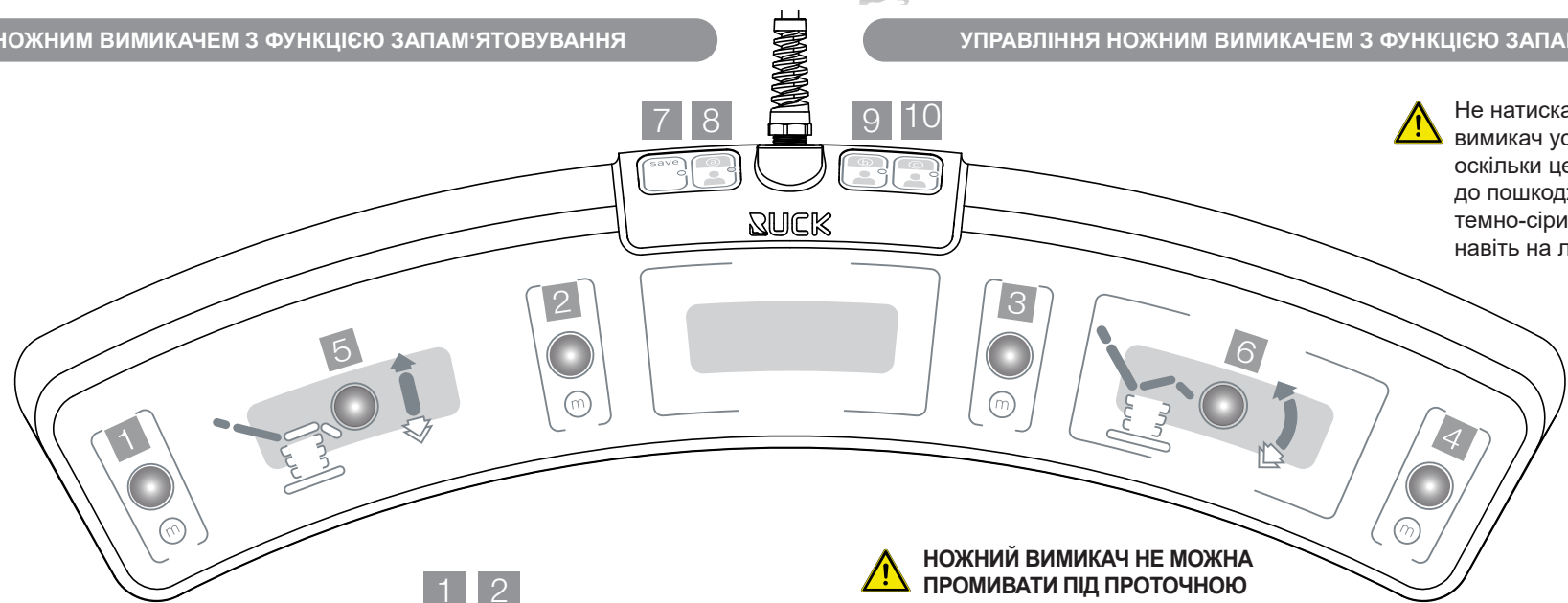
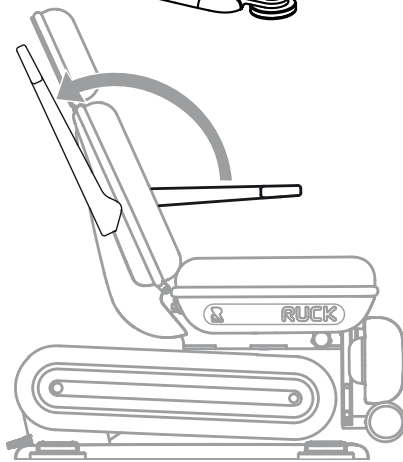
Для того, щоб від'єднати штекер вимикача, спочатку необхідно зняти стопорне кільце за допомогою викрутки. Для цього потрібно обережно стиснути стопорне кільце шліцьовою викруткою у передбачених отворах. Після цього можна витягти штекер.

Для того, щоб вставити штекер, спочатку потрібно вставити штекер, наскільки це можливо. Потім необхідно вставити стопорне кільце за допомогою шліцьової викрутки.

**СІДАТИ НА КРІСЛО І ВСТАВАТИ З КРІСЛА ПАЦІЄНТА.**

Найкраще сідати на крісло або вставати з нього з передньої сторони або збоку. Сідаючи збоку, слід відкинути підлокітник вгору.

Пацієнтам рекомендується сідати і вставати з крісла збоку. Тим самим ви уникаєте того, що пацієнт змушений переступати через відходи, які виникають при лікуванні.



Не натискайте на ножний вимикач усією вагою тіла, оскільки це може призвести до пошкодження кнопок. Сім темно-сірих кнопок реагують навіть на легке натискання.

**КНОПКИ ЗАПАМ'ЯТОВУВАННЯ**

При натисканні кнопки запам'ятовування [1], [2], [3] або [4] електричні приводи переміщують крісло-кушетку для процедур в положення, збережені користувачем. Крісло-кушетка для процедур рухається лише тоді, коли користувач натискає на кнопку запам'ятовування, в іншому випадку воно не рухається.

**РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ХОДУ**

Користувач натискає кнопку, і механізм регулювання висоти ходу виконує підйом. Для переміщення у протилежному напрямку користувач повинен двічі натиснути кнопку і утримувати її натисненою. Завдяки цьому механізм регулювання висоти ходу знову виконає опускання.

**БЛОКУВАННЯ КНОПОК**

Одночасно натисніть і утримуйте кнопку збереження [1] і кнопку збереження [2], поки двічі не пролунає звуковий сигнал. Всі світлодіоди загоряються, блокування кнопок активовано. Деактивувати блокування кнопок можна, одночасно натиснувши і утримуючи кнопку збереження [1] і [2], поки двічі не пролунає звуковий сигнал. Блокування кнопок вимкнено.



**НОЖНИЙ ВИМИКАЧ НЕ МОЖНА ПРОМИВАТИ ПІД ПРОТОЧНОЮ ВОДОЮ АБО ЗАНУРЮВАТИ У ВОДУ. ЦЕ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ВИХОДУ З ЛАДУ!**

**РЕГУЛЮВАННЯ НАХИЛУ СПИНКИ І СІДІННЯ**

Користувач натискає кнопку [6], і сидіння нахиляється, а спинка переміщується разом з ним. Для переміщення у протилежному напрямку користувач повинен двічі натиснути кнопку і утримувати її натисненою. Завдяки цьому сидіння знову повертається у початкове положення, а спинка переміщується разом з ним.

**ОЧИЩЕННЯ**

Ножний вимикач педикюрного крісла захищений від потрапляння пилу та вологи відповідно до IP 64. Для чищення та дезінфекції використовуйте серветки для дезінфекції поверхонь RUCK, вибір медичного призначення, без спирту (арт. № 2967002, арт. № 2967102 або арт. № 2967202). Слід враховувати час дії відповідно до маркування серветок для дезінфекції поверхонь.

**ЗБЕРЕЖЕННЯ ЗАПАМ'ЯТОВУВАННЯ ПОЛОЖЕННЯ**

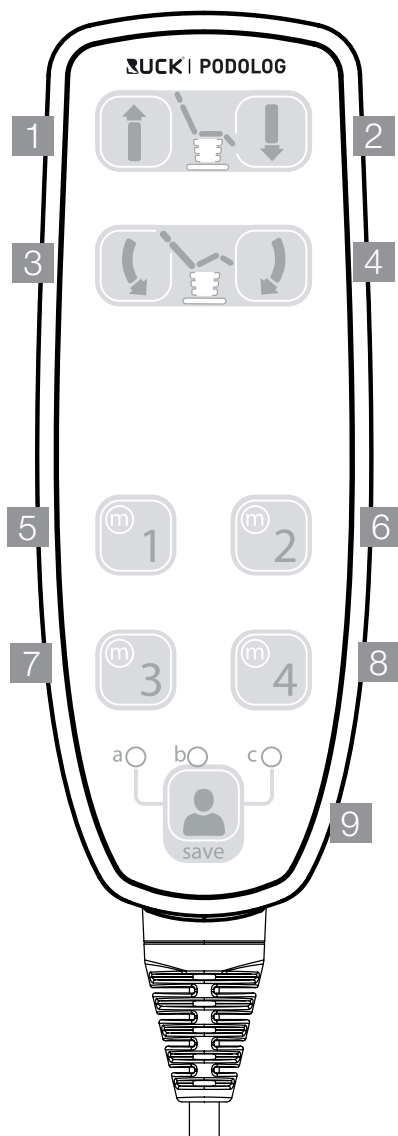
- Виконайте переміщення у будь-яке положення за допомогою функціональної кнопки [5] і [6].
- Оберіть потрібного користувача [8], [9] або [10]. Обраний варіант відображається загорянням відповідного світлодіода.



- Натисніть кнопку збереження [7] – загориться світлодіод. Процес автоматично зупиняється через 10 секунд.



- Користувач обирає бажану кнопку запам'ятовування [1], [2], [3] або [4], натискає на неї і утримує протягом 3 секунд. Успішне запам'ятовування підтверджується звуковим сигналом.



1 2

### РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ

Користувач натискає кнопку [1], і крісло піднімається. Для переміщення у протилежному напрямку необхідно натиснути кнопку [2]. Завдяки цьому крісло знову опускається.

3 4

### РЕГУЛЮВАННЯ НАХИЛУ СІДІННЯ І СПИНКИ КРІСЛА

Користувач натискає кнопку [3], і спинка з сидінням нахиляються. Для переміщення у протилежному напрямку необхідно натиснути кнопку [4].

5 6

### БЛОКУВАННЯ КНОПОК

Одночасно натисніть і утримуйте кнопку збереження [5] і кнопку збереження [6], поки двічі не пролунає звуковий сигнал. Всі світлодіоди загораються, блокування кнопок активовано. Деактивувати блокування кнопок можна, одночасно натиснувши і утримуючи кнопку збереження [5] і [6], поки двічі не пролунає звуковий сигнал. Блокування кнопок вимкнено.

### ОЧИЩЕННЯ

Ручний вимикач захищений від потрапляння пилу і вологи відповідно до IP X4. Для очищення і дезінфекції використовуйте безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 29428).



РУЧНИЙ І НОЖНИЙ ВИМИКАЧ НЕ МОЖНА ПРОМИВАТИ ПІД ПРОТОЧНОЮ ВОДОЮ АБО ЗАНУРЮВАТИ У ВОДУ. ЦЕ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ВИХОДУ З ЛАДУ!



5 6 7 8

### КНОПКИ ЗАПАМ'ЯТОВУВАННЯ

При натисканні кнопки запам'ятовування [5], [6], [7] або [18] електричні приводи переміщують крісло в положення, збережені користувачем. Крісло рухається лише тоді, коли користувач натискає на кнопку запам'ятовування, в іншому випадку воно не рухається.

9

### ЗБЕРЕЖЕННЯ ЗАПАМ'ЯТОВУВАННЯ ПОЛОЖЕННЯ



1. Переміщення у будь-яке положення за допомогою функціональної кнопки [1], [2], [3] або [4].
2. При натисканні на кнопку профілю / кнопку збереження [9] оберіть бажаного користувача: А, В або С. Вибір відображається при загорянні відповідного світлодіода.



3. Утримуйте кнопку профілю / кнопку збереження [9] 3 секунди, поки не загориться обраний світлодіод обраного профілю користувача. Процес автоматично зупиняється через 10 секунд.



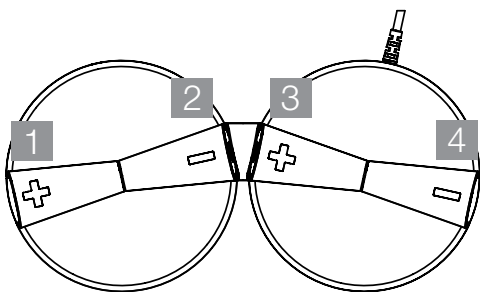
4. Користувач обирає бажану кнопку запам'ятовування [5], [6], [7] або [8], натискає на неї і утримує протягом 3 секунд. Успішне запам'ятовування підтверджується звуковим сигналом.
5. Світлодіод обраного профілю користувача знову постійно горить.



### 5 8 ІНІЦІАЛІЗАЦІЯ ПІСЛЯ ЗАМІНИ АБО ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ РУЧНОГО ВИМИКАЧА

Одночасно натисніть та утримуйте кнопки [5] і [8]. Виконується ініціалізація управління. Під час ініціалізації лунає кілька коротких сигналів. Знову відпустіть кнопки, якщо протягом не менш ніж 3 секунд не подаються звукові сигнали. Потім за допомогою кнопок [1]—[4] потрібно виконати переміщення в максимальне та мінімальне положення на кожному з електромоторів. Після цього крісло знову готове до використання.





Не натискайте на ножний вимикач усією вагою тіла, це може призвести до пошкодження кнопок!



НОЖНИЙ ВИМИКАЧ НЕ МОЖНА ПРОМИВАТИ ПІД ПРОТОЧНОЮ ВОДОЮ АБО ЗАНУРЮВАТИ У ВОДУ. ЦЕ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ВИХОДУ З ЛАДУ!

1 2

#### РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ

Користувач натискає кнопку [1], і крісло піднімається. Для переміщення у протилежному напрямку необхідно натиснути кнопку [2]. Завдяки цьому крісло знову опускається.

2 3

#### ІНІЦІАЛІЗАЦІЯ ПІСЛЯ ЗАМІНИ АБО ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ ПЕДАЛЬНОГО ВИМИКАЧА

Одночасно натисніть та утримуйте кнопки [2] і [3]. Виконується ініціалізація управління. Під час ініціалізації лунає кілька коротких сигналів. Знову відпустіть кнопки, якщо протягом не менш ніж 3 секунд не подаються звукові сигнали. Потім за допомогою кнопок [1]—[4] потрібно виконати переміщення в максимальне та мінімальне положення на кожному з електромоторів. Після цього крісло знову готове до використання.

#### ОЧИЩЕННЯ

Ножний вимикач крісла-кушетки для процедур STELLA 3s RUCK® захищений від потрапляння пилу і вологи відповідно до IP X6. Для чищення та дезінфекції використовуйте серветки для дезінфекції поверхонь RUCK, виріб медичного призначення, без спирту (арт. № 2967002, арт. № 2967102 або арт. № 2967202). Слід враховувати час дії відповідно до маркування серветок.



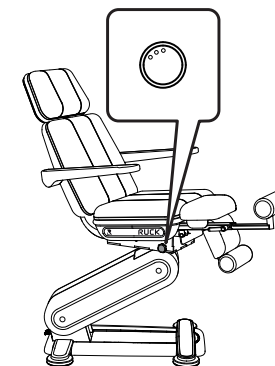
## ПОВЕРТАННЯ СІДІННЯ

Для здійснення повороту сидіння слід прокрутити ручні маховички, розташовані по обидві сторони сидіння, і розташувати крісло в бажаній позиції. При досягненні кута 90 градусів ви відчуєте, що крісло дійшло до упору.

Педикюрне крісло RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s може функціонувати в двох позиціях:

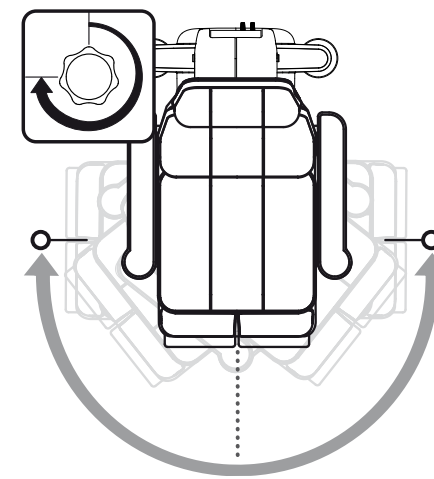
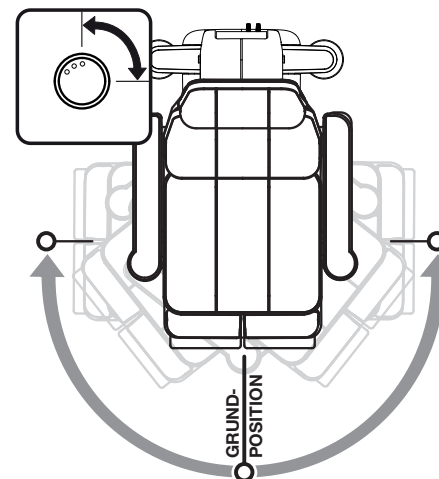
### 01. Робота в основній позиції

У цьому робочому режимі крісло повертається вбік від основного положення тільки на короткий час, для миття ніг. При цьому ручний маховичок після короткого повороту, приблизно на 1/4, повертають у вихідне положення. Таким чином, крісло повертається назад в основну позицію. Особа, що здійснює лікувальну процедуру, починає працювати з правого боку і продовжує далі по колу.



### 02. Вільне повертання

Коли ручний маховичок повернутий до упору, крісло може часто довільно проскочити основне положення, і при цьому не застопоритися. Цей режим роботи зручний, коли лікарю потрібно розташувати ноги пацієнта під час лікування в різних позиціях.





### Повертання крісла

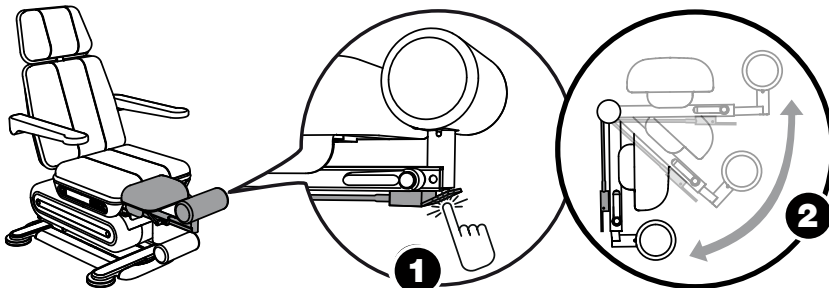
З міркувань безпеки крісло можна повертати тільки у положенні "сидячі", у положенні "лежачи" крісло повертати не можна.

### РЕГУЛЮВАННЯ ПІДСТАВОК ДЛЯ ЛИТОК І НІГ

Для досягнення ергономічного режиму роботи нога або стопа пацієнта розташовується в різних позиціях. При цьому підставка для литок і ніг повинна бути розташована в різних позиціях.

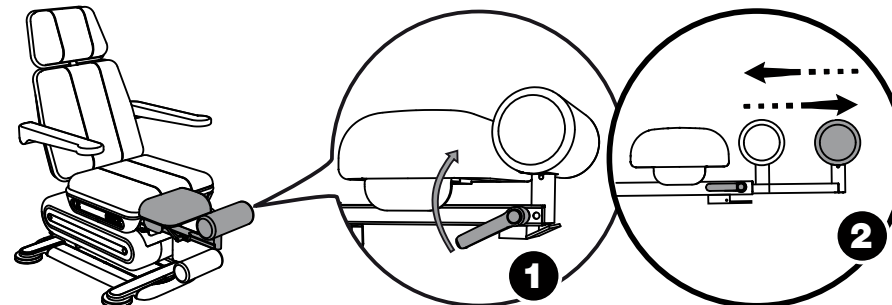
### РЕГУЛЮВАННЯ ПІДСТАВОК ДЛЯ ЛИТОК І НІГ

Для того, щоб вам самому не доводилося піднімати повну вагу пацієнта, крісло обладнане пневматичними амортизаторами. Для того щоб відрегулювати підставку для литок і ніг, задійте вимикачі (1) і (2) і виберіть бажану позицію. Ця позиція буде надійно утримуватися пневматичними амортизаторами.

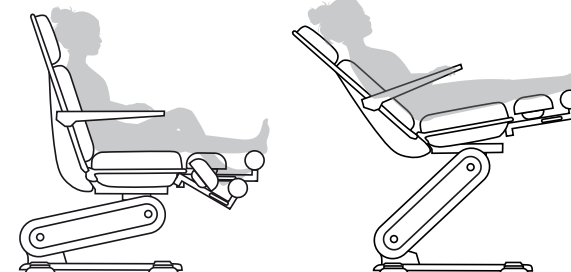


### ЗНИМАННЯ ВАЛИКА ДЛЯ НІГ

(1) послабити клемний важіль - (2) підставку для ніг привести в бажане положення, після закінчення роботи клемний важіль (1) знову закрити.

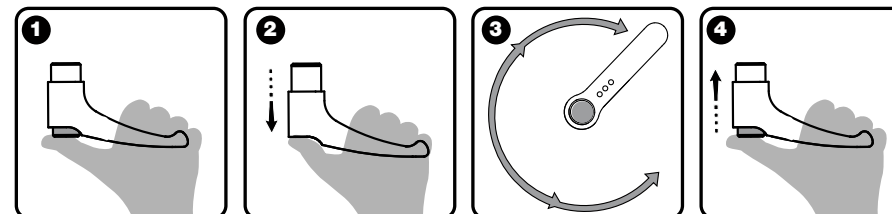


Праворуч ви бачите дві різні ситуації в ході лікувальної процедури. Укорочення нігтів і видалення мозолів, особливо в області п'яти (тріщини шкіри).



### РЕГУЛЮВАННЯ КЛЕМНОГО ВАЖЕЛЯ

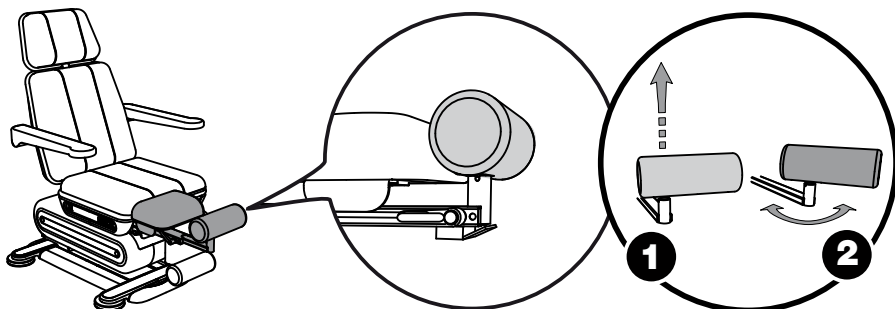
Зміна позиції клемного важеля без розкручування валиків для ніг показана внизу в пунктах з (1) по (4). Ця можливість регулювання буває дуже потрібною, коли клемний важіль знаходиться в положенні, яке заважає вашій роботі. Для цього необхідно (1) обхопити клемний важіль, (2) натиснути великим пальцем руки кнопку — підняти клемний важіль (3) привести клемний важіль в бажану позицію, (4) відпустити кнопку.





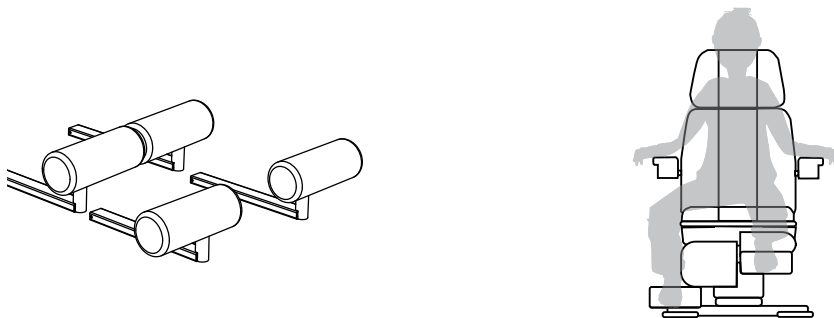
### ПОВЕРТАННЯ ВАЛИКА ДЛЯ НІГ

Якщо вам потрібно, щоб між валиками для ніг було більше простору, в педикюрному кріслі «RUCK® крісло-кушетка для процедур STELLA 3s» є



можливість отримати більше вільного місця. Блискучий механізм повороту (запатентований зразок) забезпечить місце без втрати перевіреної на практиці сили пневматичних амортизаторів. Для цього підніміть необхідний валик для ніг (1) і поверніть його назовні на 180°. Валик для ніг фіксується знову на певній точці повороту і буде гарантувати вам точну роботу. Пацієнтам дуже подобається, що вони можуть розташувати збоку зігнуту під кутом ногу.

Це надає почуття впевненості і дає вам додатковий вільний простір.



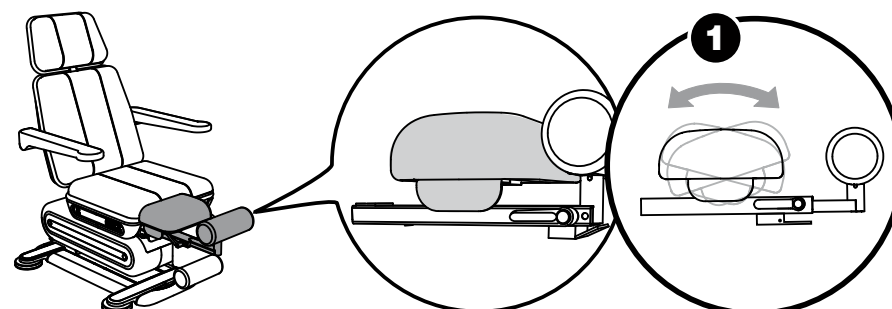
Для повертання валика для ніг слід витягти його, як описано в пункті «**ЗНІМАННЯ ВАЛИКА ДЛЯ НІГ**» на стор. 27, а потім знову зафіксувати за допомогою установки клемного важеля.

Валик для ніг перед введенням в експлуатацію завжди повинен бути зафіксований!



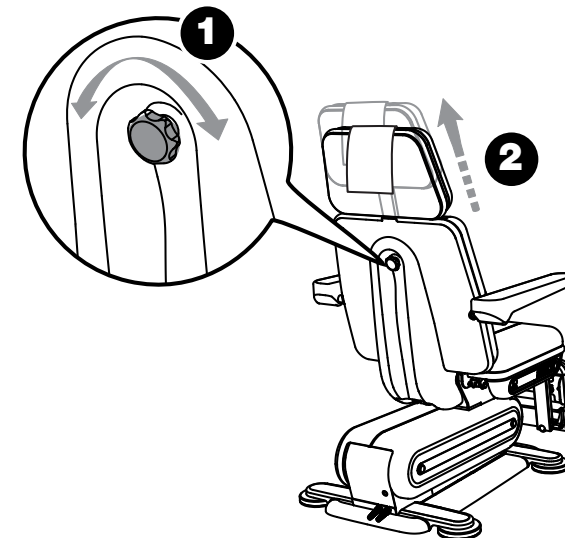
### ПОВЕРТАННЯ ПІДСТАВОК ДЛЯ ЛИТОК НІГ

Підставка для литок повинна підганятися залежно від положення ніг вашого пацієнта, що сприяє підвищенню комфорту.



### ПЛАВНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ПІДГОЛІВНИКА

Для плавного регулювання підголівника ослабте ручний маховичок (1). Встановіть в потрібне положення підголівник (2) і знову зафіксуйте маховичок (1). Підголівник при бажанні може бути зовсім знятий.





### Обслуговування

Для гарантії безперервної безпечної та відповідної роботи медичних продуктів педикюрне крісло «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s» потребує обслуговування СЕРВІСНОЮ СЛУЖБОЮ КОМПАНІЇ RUCK не пізніше, ніж через 24 місяці. У ході технічного обслуговування проводиться перевірка безпеки електричного обладнання згідно DIN EN 62353.

Для цього зв'яжіться з СЕРВІСНОЮ СЛУЖБОЮ КОМПАНІЇ RUCK.

#### RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Neuenbürg  
тел. +49 (0)7082. 944 22 55  
факс +49 (0)7082. 944 22 59  
ел. пошта [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Виконання технічного обслуговування та ремонту

Технічне обслуговування та ремонт можуть виконуватися тільки фахівцями, які отримали дозвіл виробника.

Недотримання або невиконання всіх пунктів призводить до припинення гарантії / відповідальності, а також відмови задовольнити претензії, пов'язані з пошкодженням майна або травмами.

Можуть використовуватися тільки оригінальні замінні деталі.



### Небезпека пошкодження при неправильному догляді за штучною шкірою та поверхнями!

Для дезінфекції контактних поверхонь після кожної процедури слід використовувати серветки для дезінфекції поверхонь RUCK, виріб медичного призначення, без спирту (арт. № 2967002, арт. № 2967102 або арт. № 2967202). Порада: Використовуйте одноразові покриття, щоб уникнути прямого контакту шкіри зі штучною шкірою (шкірний жир і піт можуть бути дуже агресивними) і додатково захистити її.

Поверхні із штучної шкіри слід обережно чистити вологою серветкою та відповідними засобами RUCK для чищення та догляду (арт. № 2947001). Слід враховувати час дії дезінфекційних засобів відповідно до маркування виробу.

Небезпека пошкодження при неправильному догляді за штучною шкірою та дерев'яними поверхнями. Не використовуйте концентровані дезінфекційні засоби, розчинники, засоби для чищення або рідини із вмістом спирту (вміст спирту > 50 %). Не використовуйте дезінфікуючі спреї.

Переконайтеся, що приналежності, які використовуються для очищення, чисті. Якщо в засобах для очищення присутні мінеральні забруднення, наприклад зерна піску або пилу, це може призвести до пошкодження поверхні. Не використовуйте абразивні засоби, наприклад, молочко для чищення, губки для чищення і т. п., які можуть містити абразивні часточки. Залишки пропитаної рідини потрібно негайно витерти з поверхні м'якою ганчіркою.

Для дбайливого очищення поверхонь використовуйте м'яку бавовняну серветку, або серветку з мікрофібри RUCK® для дбайливого очищення поверхонь (№ арт. 29616), що також підходить для дерев'яних поверхонь. Увага! Інші серветки з синтетичними волокнами можуть мати абразивний ефект і, отже, призвести до пошкодження поверхні. З часом на поверхні можуть утворюватися ознаки зносу. Вони в залежності від фарби та освітлення можуть бути більшими або меншими. Вони не означають зниження функціональності, їх поява на всіх поверхнях неминуча в довгостроковій перспективі у повсякденній практиці. Гарантія принципово не поширюється на плями або забруднення, причиною яких стали рідини, які можуть пошкодити поверхню (наприклад, прополіс, олія чайного дерева, засіб для чищення, який містить хлор, і т. п.).



### Небезпека переносу захворювання!

Недостатня дезінфекція може призвести до передачі захворювань. Обов'язково виконуйте вимоги національного компетентного органу з гігієни тіла та дезінфекції.

Виконуйте регулярну дезінфекцію продукту.  
Дотримуйтесь при цьому вказівок на стор. 31



### Зміна кольору оббивки через тертя об одяг

Одяг, наприклад, джинси, може призводити до зміни кольору оббивки крісла. По можливості видаляйте залишки фарби за допомогою серветки з мікрофібри RUCK® для дбайливого очищення поверхонь (арт. № 29616) і засобу для чищення та догляду за штучною шкірою RUCK® (арт. № 2947001). У загальному випадку бажано, всюди, де це можливо, використовувати одноразові захисні покриття. Після очищення та дезінфекції поверхні потрібно добре провітрити перед наступним використанням крісла, щоб вони повністю висохли після використання дезінфікуючого засобу, але не витирати насухо.



### Небезпека вибуху!

Експлуатація педикюрного крісла «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s» у кімнатах з небезпекою вибуху може призвести до вибуху.

## ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ

### Запасні частини

Артикул № 10389  
Артикул № 10395

Комплект оббивки: два кольори  
Комплект оббивки: один колір



Постачається у кольорах бірюзовий (01), сірий (02), мокко (03), пісочний (04), білий (05), бамбук (06), м'ята (07), морська хвиля (08), орхідея (09) та манго (10).

Додаткові запасні частини запитуйте в СЕРВІСНІЙ СЛУЖБІ RUCK.

### З питаннями звертайтеся до СЕРВІСНОЇ СЛУЖБИ RUCK.

Телефон +49 (0)7082. 944 22 55

Телефакс +49 (0)7082. 944 22 59

E-Mail [service@hellmut-ruck.de](mailto:service@hellmut-ruck.de)

## УТИЛІЗАЦІЯ



### Загроза для довкілля!



Неправильна утилізація завдає шкоди довкіллю.

>>> По завершенню терміну експлуатації передайте педикюрне крісло «RUCK® крісло-кушетку для процедур STELLA 3s у наявні служби повернення або збору!

>>> Демпфери, пневматичні пружини та амортизатори знаходяться під тиском. Заборонено їх відкривати або нагрівати. Всередині них залито масло, яке повинно бути утилізоване відповідно до Закону про утилізацію відходів.

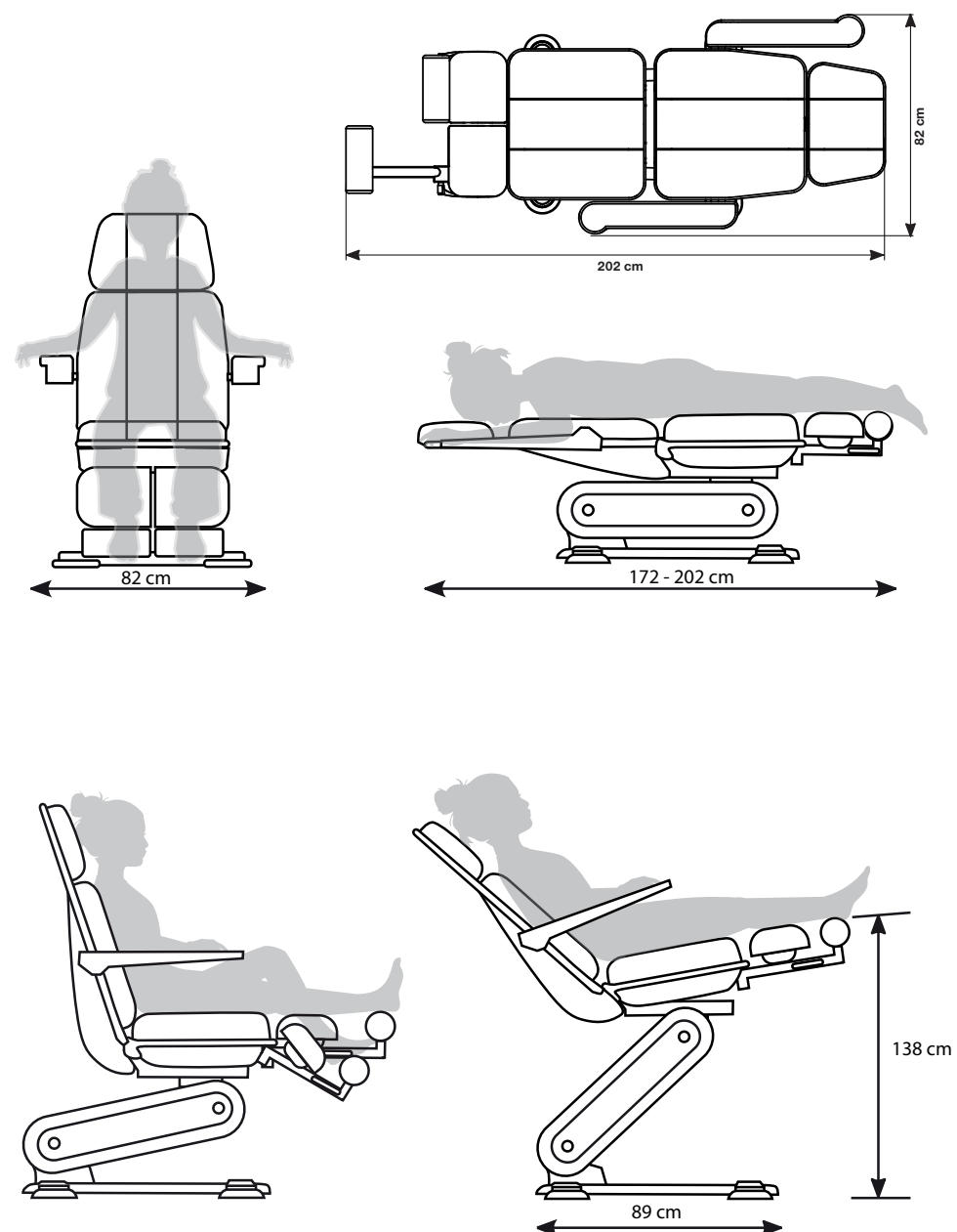


<b>Висота сходинок для посадки на крісло</b>	<b>53 см</b>
Максимальна висота сидіння	100 см
<b>Максимальна висота підставки для ніг</b>	<b>138 см</b>
Ширина сидіння	55 см
<b>Глибина сидіння</b>	<b>48 см</b>
Загальна довжина при висунутих головній і ножній частинах	210 см
<b>Довжина в положенні, коли ці частини задвинуті всередину</b>	<b>174 см</b>
Загальна ширина, вкл. опори для рук	82 см
<b>Загальна вага</b>	<b>140 кг</b>
Технічні параметри підключення	100 - 240 В змін. струму, 50/60 Гц -15% / +10%
<b>Тип управління</b>	<b>СО 61</b>
Ступінь захисту	IP 20
<b>Тривалість включення</b>	<b>10% (= 2 хв. ВКЛ. / 18 хв. ВИМК.)</b>
Максимальне навантаження	200 кг
<b>Кольори оббивки</b>	<b>1 колір / 2 кольори</b>
Гарантія	2 роки

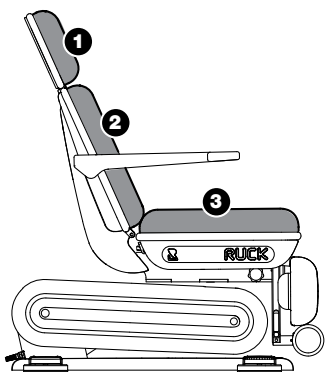


#### Вплив електромагнітного випромінювання

При використанні інших електроприладів не виключена електромагнітна інтерференція/вплив.



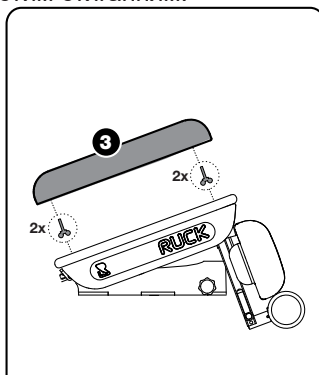
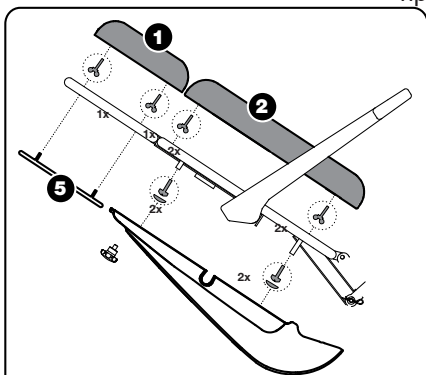




Оббивку різних частин педикюрного крісла «RUCK® крісло-кушетка для процедур STELLA 3s» можна замінювати окремо: Оббивка (1) підголовника (2) спинки та (3) сидіння фіксована до металевої рами гвинтами.

Перед установкою оббивки спинки (2) спочатку видаляється обшивка (4), яка кріпиться чотирма гвинтами + захисними ковпачками.

Для монтажу оббивки сидіння (3) його слід розмістити під максимальним нахилом. Головна частина також фіксується смушковими гвинтами після видалення чохла (5) простим стяганням.



**Відеопорада**  
Заміна оббивки



[www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)



### Поради з заміни оббивки

Оскільки оббивка крісла постійно піддається інтенсивному впливу, рекомендовано змінювати її приблизно раз на три роки (при звичайній експлуатації).



### ГАРАНТІЯ

Ви отримуєте гарантію на продукт строком на 2 роки. Звичайний знос поверхонь, роликів і т. д., а також інших рухомих компонентів не є гарантійним випадком. Сліди використання, а також зумовлені віком та строком служби ознаки зношення та спрацювання, які є наслідком нормального використання з урахуванням гарантійних показників та особливостей крісла-кушетки для процедур, відповідають умовам договору і в правовому сенсі не є дефектами.

Гарантійний термін починається з дати придбання пристрою першим покупцем. Дата придбання підтверджується касовим чеком. У рамках гарантії компанія HELLMUT RUCK безкоштовно ремонтує або замінює за вибором компанії RUCK дефектні прилади. Передумовою є відправлення дефектного продукту з касовим чеком за рахунок покупця. За кордоном рекламаций обробляються місцевими представництвами компанії. У сумнівних випадках перед відправкою пристрою проконсультуйтеся з компанією RUCK.

Гарантійні вимоги не задовольняються, якщо наша сервісна служба встановить, що несправність обумовлена неналежним монтажем устрою чи помилками при монтажі, неналежною експлуатацією пристрою або помилками при експлуатації, недотриманням вказівок, що містяться в посібнику з експлуатації, зовнішніми впливами, виконанням ремонту або внесенням змін до пристрою неуповноваженими особами.

Гарантія обмежується ремонтом або заміною продукту. Більш широка відповідальність (зокрема, за неотримання прибутку) виключена. Якщо виявиться, що мова йде про неполадку, на яку гарантія не поширюється, або що закінчився термін гарантії, витрати на перевірку та ремонт несе клієнт.

Можливі зміни і відхилення в технічному виконанні.





## ВКАЗІВКИ ЩОДО ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ

Електромагнітна емісія і стійкість педикюрного крісла «STELLA 3s» відповідають вимогам, які пред'являються до пристроїв, що не відносяться до пристроїв життєзабезпечення, в звичайній клінічній практиці.



Згідно нормам EN 60601-1-2 з електромагнітної сумісності електро медичних приладів ми маємо зазначити, що:

- медичні електричні прилади підлягають особливим запобіжним заходам щодо електромагнітної сумісності і повинні експлуатуватися згідно з вимогами цієї інструкції з експлуатації, що додається до них;
- переносні та мобільні височастотні комунікаційні пристрої (включаючи аксесуари, наприклад, антенні кабелі та зовнішні антени) можуть вплинути на медичні електричні прилади. Такі пристрої треба використовувати на відстані мінімум 30 см від крісла «RUCK® крісло-кушетка для процедур STELLA 3s» та його частин. Інакше можлива втрата потужності приладу. Див. також: 8.2 Дані про електромагнітну сумісність відпо-відно до EN 60601-1-2



Небезпека задушення кабелем живлення. Не допускайте дітей до приладу.



При домашньому застосуванні кабель живлення може бути пошкоджений, наприклад, тваринами, через що може виникнути небезпека. Регулярно перевіряйте кабель живлення на - У випадку пошкодження вимкніть прилад з мережі.



Захищайте прилад від пошкодження шкідниками, постійно перевіряйте та за необхідності чистіть його.



Дотримуйтеся інструкцій з експлуатації та транспортування приладу.



## НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ

Температура навколишнього середовища та вологість (без конденсації)	
під час експлуатації	від +5 °C до +40 °C і від 30 % до 75 % вологості (без конденсації)
при транспортуванні та зберіганні	-10 °C (без перевірки відносної вологості) до 50 °C (при відносній вологості від 15 % до 93 %, без конденсації)
Повітряний тиск	700 гПа (≈ 3000 м над рівнем моря) - 1060 гПа

Положення та декларація виробника — електромагнітне випромінювання		
Педикюрне крісло RUCK® STELLA 3s призначене для експлуатації в нижчезазначеному середовищі. Клієнт або оператор педикюрного крісла RUCK® STELLA 3s мають забезпечити експлуатацію в такому середовищі.		
Вимірювання електромагнітного випромінювання	Відповідність	Положення щодо електромагнітного оточення
Височастотна емісія згідно з CISPR 11	Група 1	Педикюрне крісло RUCK® STELLA 3s використовує височастотну енергію виключно для виконання внутрішніх функцій. Його височастотна емісія дуже незначна. Малоімовірно, що вона може вплинути на навколишні електричні прилади.
Височастотна емісія згідно з CISPR 11	Клас B	Педикюрне крісло RUCK® STELLA 3s призначене для використання в будь-яких приміщеннях, включно з житловими зонами та приміщеннями, підключеними до комунальних електричних мереж, що також живлять житлові будівлі.
Емісія гармонічних коливань згідно з IEC 61000-3-2	Клас A	
Передача гармонічних коливань / мерехтінь згідно IEC 61000-3-3	Відповідає вимогам	



#### 40 ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСНІСТЬ



Використання приладдя, перетворювачів та кабелів, відмінних від указаних або наданих виробником приладу, може призвести до посилення електромагнітних завад або до зменшення стійкості приладу до електромагнітних коливань, і, як наслідок, — до несправної роботи.



Необхідно уникати використання цього приладу у безпосередній близькості від інших приладів або в групі з іншими приладами, оскільки це може призвести до неправильної роботи. Якщо, все ж таки, необхідне використання у встановленому порядку, то необхідно контролювати цей прилад та інші прилади, аби упевнитися, що вони працюють належним чином.

Положення та декларація виробника — стійкість приладу до електромагнітних коливань			
Педікюрне крісло RUCK® STELLA 3s призначене для експлуатації в нижчеазначеному електромагнітному середовищі. Клієнт або оператор педікюрного крісла RUCK® STELLA 3s мають забезпечити експлуатацію у такому середовищі.			
Перевірка стійкості приладу до електромагнітних коливань	Контрольний рівень згідно з IEC 60601	Рівень відповідності	Положення щодо електромагнітного оточення
Електростатичний (ESD) розряд згідно з IEC 61000-4-2	Розряд при контакті: ±8 кВ Розряд через повітря: ±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ	Розряд при контакті: ±8 кВ Розряд через повітря: ±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ	Підлога має бути дерев'яною, бетонною або облицьованою керамічною плиткою. Якщо підлога вкрита синтетичним матеріалом, відносна вологість повітря має складати мін. 30 %.
Наближені поля РМ, пристрої бездротового зв'язку (IEC 61000-4-3)	385 МГц; імпульсна модуляція: 18 Гц; 27 В/м 450 МГц; імпульсна модуляція: 18 Гц; 28 В/м 710, 745, 780 MHz; імпульсна модуляція: 217 Гц; 9 В/м 810, 870, 930 MHz; імпульсна модуляція: 18 Гц; 28 В/м 1720, 1845, 1970 MHz; імпульсна модуляція: 217 Гц; 28 В/м 2450 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 28 В/м; 5240, 5500, 5785 MHz; імпульсна модуляція: 217 Гц; 9 В/м	385 МГц; імпульсна модуляція: 18 Гц; 27 В/м 450 МГц; імпульсна модуляція: 18 Гц; 28 В/м 710, 745, 780 MHz; імпульсна модуляція: 217 Гц; 9 В/м 810, 870, 930 МГц імпульсна модуляція: 18 Гц; 28 В/м 1720, 1845, 1970 MHz; імпульсна модуляція: 217 Гц; 28 В/м 2450 МГц; імпульсна модуляція: 217 Гц; 28 В/м; 5240, 5500, 5785 MHz; імпульсна модуляція: 217 Гц; 9 В/м	




#### ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСНІСТЬ 41

Швидкі електричні завади перехідних режимів / стійкість до наносекундних імпульсних завад згідно з IEC 61000-4-4	Кабелі живлення: 2 кВ; 100 кГц частота повторення Вхідні і вихідні лінії: 1 кВ; 100 кГц частота повторення	Кабелі живлення: 2 кВ; 100 кГц частота повторення Вхідні і вихідні лінії: 1 кВ; 100 кГц частота повторення	Якість напруги живлення має відповідати стандартному середовищу в офісних приміщеннях чи лікарнях.
Імпульсна напруга (стійкість до мікросекундних завад високої енергії) згідно з IEC 61000-4-5	КЖ: 1 кВ	КЖ: 1 кВ	Якість напруги живлення має відповідати стандартному середовищу в офісних приміщеннях чи лікарнях.
Провали напруги, короткочасні перебої та коливання напруги живлення згідно з IEC 61000-4-11	0 % UT для 0,5 періоду при 8 фазових кутах 0 % UT для 1 періоду при 0° 70 % UT для 25/30 періодів при 0° 0% UT для 250/300 періодів при 0°	0 % UT для 0,5 періоду при 8 фазових кутах 0 % UT для 1 періоду при 0° 70 % UT для 25/30 періодів при 0° 0% UT для 250/300 періодів при 0°	Якість напруги живлення має відповідати стандартному середовищу для офісних приміщень або лікарень. Якщо користувачеві необхідно продовжувати експлуатацію приладу після перебоїв живлення, рекомендується забезпечити електропостачання педікюрного крісла RUCK® STELLA 3s від джерела безперебійного живлення або від акумуляторної батареї.
Магнітне поле при частоті струму живлення (50–60 Гц) згідно IEC 61000-4-8	30 А/м, 50 Гц і 60 Гц	30 А/м, 50 Гц і 60 Гц	Магнітні поля при мережевій частоті мають відповідати стандартним значенням для офісних приміщень та лікарень.

**ПРИМІТКА:**  $U_T$  — це змінна напруга мережі перед вживанням контрольного рівня.



Положення та декларація виробника — стійкість приладу до електромагнітних коливань			
Педікюрне крісло RUCK® STELLA 3s призначене для експлуатації в нижчезазначеному електромагнітному середовищі. Клієнт або оператор педікюрного крісла RUCK® STELLA 3s мають забезпечити експлуатацію у такому середовищі.			
Перевірка стійкості приладу до електромагнітних коливань	Контрольний рівень згідно з IEC 60601	Рівень відповідності	Положення про електромагнітне середовище
Величини направлених високочастотних перешкод згідно IEC 610000-4-6	0,15–80 МГц; 1 кГц AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms у діапазоні частот ISM	0,15–80 МГц; 1 кГц AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms у діапазоні частот ISM	<p>Переносні та мобільні радіоприлади не дозволяється використовувати на ближчій відстані від (пристрою або системи), включаючи його кабелі, ніж рекомендована безпечна відстань, яка розраховується за рівнянням, що враховує частоту передавача.</p> <p>Рекомендована безпечна відстань:</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$ <p>Де Р — номінальна потужність передавача у ватах (Вт) згідно з даними виробника передавача, а d — рекомендована безпечна відстань в метрах (м). Напруженість поля стаціонарних радіопередавачів за будь-якої частоти згідно з випробуванням на місці а" повинна бути нижче за рівень відповідності b".</p> <p>Поблизу пристроїв, на яких нанесено нижчезазначені символи, можуть виникати завади.</p> 
ПРИМІТКА 1: При 80 МГц та 800 МГц діє вищий діапазон частот. ПРИМІТКА 2: Це положення застосовується не в усіх випадках. На розповсюдження електромагнітних хвиль можуть впливати поглинання та відбиття будівель, предметів та людей.			
<p>а Напруженість поля стаціонарних передавачів, таких як базові станції бездротових телефонів і наземні мобільні радіостанції, аматорське радіо, AM і FM-радіомовлення і телевізійне мовлення теоретично не можуть бути точно визначені.</p> <p>Щоб визначити умови електромагнітного середовища за наявності стаціонарного передавача, необхідно дослідити місце його розташування. Якщо напруженість поля, виміряна в місці використання педікюрного крісла RUCK® STELLA 3s перевищує вищезазначений рівень відповідності, поспостерігайте за педікюрним кріслом RUCK® STELLA 3s і переконайтесь у тому, що воно працює належним чином. За наявності незвичних експлуатаційних властивостей може бути необхідно вжити додаткових заходів, наприклад змінити орієнтацію чи розміщення педікюрного крісла RUCK® STELLA 3s.</p> <p>б У частотному діапазоні від 150 кГц до 80 МГц напруженість поля має бути не нижче 3 В/м.</p>			



Рекомендовані відстані між високочастотним мобільним і портативним телекомунікаційним обладнанням і педікюрним кріслом RUCK® STELLA 3s			
Педікюрне крісло RUCK® STELLA 3s призначене для роботи в електромагнітному середовищі з контролем високочастотних завад. Щоб уникнути електромагнітних завад, клієнту або оператору педікюрного крісла RUCK® STELLA 3s слід дотримуватися мінімальної відстані між портативними та мобільними високочастотними телекомунікаційними пристроями (передавачами) та педікюрним кріслом RUCK® STELLA 3s — залежно від характеристик вихідної потужності комунікаційного пристрою, як указано нижче.			
Безпечна відстань залежно від частоти передавача (м)			
Номінальна потужність передавача	від 150 кГц до 80 МГц $d = \left[ \frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	від 80 МГц до 800 МГц $d = \left[ \frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	від 800 МГц до 2,5 МГц $d = \left[ \frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Для передавачів, максимальна номінальна потужність яких не зазначено в таблиці вище, відстань можна визначити в метрах (м) за допомогою рівняння, приведенного у відповідному стовпці, де Р — номінальна потужність передавача у ватах (Вт) згідно з даними виробника передавача.			
ПРИМІТКА 1: При 80 МГц та 800 МГц діє вищий діапазон частот. ПРИМІТКА 2: Це положення застосовується не в усіх випадках. На розповсюдження електромагнітних хвиль можуть впливати поглинання та відбиття будівель, предметів та людей.			



**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

**RUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
D-75305 Ноембург  
тел. +49 (0)7082. 944 20  
факс +49 (0)7082. 944 22 22

Ел. пошта: [kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
web [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de)